

# | 품질보증정책 |

## The Quality Assurance Policy

엄중하고 까다롭게, 절차서 매뉴얼 대로 진행하여  
신뢰를 쌓아가도록 하겠습니다.



# 목 차

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및 비밀유지 서약서

재번역 및 환불 시스템

## 품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

## 품질보증정책

월드번역원은 체계적인 품질보증시스템을 구축하고 있습니다.

월드번역원의 품질보증팀에는 영어, 일본어, 중국어, 러시아어, 프랑스어, 베트남어, 아랍어, 스페인어  
**원어민 및 해당 언어 전공 정규직 직원이 상시 근무중에 있습니다.**

해당 언어의 번역의뢰 문서는 원문의 분야를 고려하여 해당분야에 최적합한 전문 번역가가 번역합니다.

전문 번역가를 통해 번역 완료된 문서는 품질보증팀 내 원어민 정규직원이 별도로  
2차 품질확인 및 감수교정을 진행 합니다.

품질보증팀의 감수교정 및 검토 후 해당문서의 담당 Project Manager를 통하여  
원문과 번역문서의 대조작업을 거치며  
혹시 모를 오류를 최종 검토합니다.

마지막으로 문서의 전체적인 심미성을 고려한  
편집 작업 후 고객님께 최종 납품 됩니다.



☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com

## 품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com



## 품질보증정책

“ 월드번역원 품질관리팀의 외국어 원어민 및 한국인 직원 일동은 ”  
고객 여러분께 다음과 같은 품질보증을 약속 드립니다!

첫번째, 월드번역원 품질관리팀에서 감수,교정한 문서 또는 2차 다른 원어민이 유료 감수한 문서의 품질보증은 기한, 가격, 문서종류 등에 상관없이 감수,교정한 모든 문서에 적용됩니다.

두번째, 월드번역원 품질관리팀에서 감수교정한 문서 또는 2차 다른 원어민이 유료 감수한 문서의 수준 및 편집상태는 국제 출판업계의 요구 수준에 부합함을 보증합니다.

세번째, 만약 저희 월드번역원 품질관리팀에서 감수,교정한 문서의 품질에 하자가 있어서 번역본 문서의 가치를 훼손한 경우 즉시 재 번역 재 교정, 감수 혹은 할인, 환불 해 드리겠습니다.

월드번역원은 전문화된 품질관리 시스템을 구축하고 있으며, 해당언어 전공의 Project Manager가 고객님의 번역본을 정확하고 안전하게 관리합니다.  
내부 서버망을 구축하여 혹시 모를 담당 번역가나 Project Manager의 부재에도 원활하게 대처할 수 있습니다.

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com



## 품질보증시스템

> 월드번역원은 체계화된 품질보증관리 시스템을 구축하고 있습니다.

- 01** 감수교정 문서의 품질에 하자가 발견되어 번역본으로서 문서의 가치를 훼손한 경우, 고객님의 의견을 충분히 반영하여 만족하실 때까지 재교정, 감수 합니다.
- 02** 번역 납품된 문서는 기한에 무관하게 품질에 하자가 발견되면, 고객님의 코멘트 의견 등의 일체를 반영하여 최대한 빠른 시일내에 무료로 재번역 재교정, 감수 할 것을 약속드립니다.
- 03** 1,2번 사항의 교정 후에도 저희 품질관리팀에서 교정, 감수한 문서의 품질에 하자가 있어 번역본 문서의 가치를 훼손한 경우 할인, 환불해 드리겠습니다.



품질보증정책은 영어, 중국어, 러시아어, 프랑스어, 베트남어, 아랍어 등  
월드번역원에 재직중인 품질관리팀 원어민이 최종 검토한 감수, 교정 언어로 한합니다.  
궁금하신 사항이 있으시면 언제든지 고객센터로 전화주시면 친절하게 응대 해 드리겠습니다.

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com

 **월드번역원**  
Global Network World System

## 품질보증시스템

### > 품질관리팀에 해당 언어의 정규 원어민 직원이 없는 경우의 품질관리

01

고객께서 2차 다른 원어민의 별도 유료감수교정을 요청하지 않은 경우

외부의 원어민 번역사에게 품질을 확인하는 간단한 절차를 거쳐 고객에게 납품되며, 이때 외부 원어민의 세밀한 감수교정은 진행하지 않습니다.

02

고객께서 2차 다른 원어민의 유료감수교정을 요청하신 경우

1차 번역완료 후 별도로 2차 다른 원어민 전문감수자에게 세밀한 감수교정을 받습니다. 이후, 내부 Project Manager의 1:1 원본/번역본 대조를 거쳐 고객께 납품됩니다.

03

품질관리팀에 해당 언어의 원어민 정규직 직원이 상주 근무중이며 별도의 2차 유료 외부 전문감수자의 검토를 희망하신 경우

번역완료 후 2차 외부 원어민 전문감수자의 감수교정 이후 3차로 내부 원어민 정직원이 최종 검토 보완 교정을 수행 합니다.

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

## 품질보증시스템

### > 품질에 대한 이의제기 진행 절차 관리

#### (1) 고객님의 번역품질 이의제기

신속정확한 해결을 위하여 고객님의께서 희망하시는 교정내용 또는 구체적인 하자내용에 대한 설명 및 샘플을 서면으로 작성하여 이메일로 보내주세요.

#### (2) 월드번역원 품질관리팀 담당 원어민 재검토

품질관리팀은 하자 접수 즉시 신속한 재검토를 시작합니다.  
품질관리팀에 해당언어의 정규직원 원어민이 없는 경우에는 다른 제3자의 원어민에게 재검토를 의뢰합니다.

#### (3) 품질관리팀의 검토결과 제출

24시간 이내로 품질평가 결과 또는 교정자료를 고객님의께 전달하고,  
품질보증정책에 따라 고객님의께서 만족하실 때까지 책임지고 성실하게  
감수,교정 및 대응 할 것을 약속 드립니다.

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

## 품질보증인증서

고객님이 의뢰하신 원문을 분석하여 해당 분야에 최적합한 전문 번역사를  
섭외하여 번역을 진행합니다.

전문 번역사로부터 완료된 번역문서를 품질관리팀 원어민 직원이 별도로 꼼꼼하게  
2차 품질확인 및 감수교정을 합니다.

품질관리팀의 검토를 마친 문서는 프로젝트매니저를 통하여  
원문과 번역분서 대조작업을 거쳐 혹시모를 누락을 꼼꼼하게 재검토하며,  
원문의 편집상태와 문서의 전체적인 심미성을 고려한 편집 작업 후  
고객님께 최종 전달됩니다.

만약 품질관리팀에 해당 언어의 정규 원어민 직원이 없는 경우의 품질보증인증서 발급은  
고객의 추가요청에 따라 별도 진행되며, 이러한 경우 2차로 해당 언어의 다른 원어민이  
감수교정을 한 후에 발급됩니다 (유료).

이러한 품질관리팀의 보증단계를 거쳐 제출된 감수교정 문서에 대하여  
품질보증 인증서를 발급 해 드립니다.

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com



품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com



## 품질보증인증서

|  |   |
|--|---|
| <b>품질보증인증서</b><br>Quality Assurance Certificate  |   |
| 고객성명 (Client name) :   | 업체명 (Company) :   |
| 문서번호 (Document Number) :   | 납품일자 (Date of the Completion) :   |
| 보증기한 (Warranty Period) :   |   |
| (주)월드번역원은 위 내용에 해당하는 문서에 대해<br>다음과 같은 품질보증을 약속드립니다.  |   |
| The World Translation agency promise you the following, under the<br>Quality Assurance Policy.   |   |
| (1) 월드번역원 품질관리팀에서 감수교정한 문서 또는 2차 다른 원어민이<br>유료 감수한 문서의 수준 및 편집상태는 국제 출판업체의 요구 수준에<br>부합함을 보증합니다. | (1) We guarantee that the documents reviewed and proofread either by the<br>Quality Assurance Team or by a native speaker for an extra cost conform |
| (2) 월드번역원 품질관리팀에서 감수, 교정한<br>유료 감수한 문서의 품질보증은 기한,<br>감수,교정한 모든 문서에 적용됩니다.                        |   |
| (3) 품질관리팀에서 감수, 교정한 문서의<br>문서의 가치를 훼손한 경우 즉시 재번역<br>해 드립니다. (인쇄물 작업의 경우 재인<br>쇄를 해 드립니다.)        |   |
| (4) 오역이 아닌 경우에도 고객님의 수정요<br>구에 따라 해 드립니다. (인쇄물 작업의 경우 재인<br>쇄를 해 드립니다.)                          |   |
| (5) 고객님의께서 제공 해 주신 개인정보 및<br>보통 직원에서 모두 파기합니다.   |   |

고객님이 의뢰하신 원문을 분석하여 해당 분야에 최적합한  
전문 번역사를 섭외하여 번역을 진행합니다.  
전문 번역사로부터 완료된 번역문서를 품질관리팀 원어민 직원이  
별도로 꼼꼼하게 2차 품질확인 및 감수교정을 합니다.

품질관리팀의 검토를 마친 문서는 프로젝트매니저를 통하여  
원문과 번역본서 대조작업을 거쳐 혹시모를 누락을 꼼꼼하게 재검토하며,  
원문의 편집상태와 문서의 전체적인 심미성을 고려한 편집 작업 후  
고객님께 최종 전달됩니다.

만약 품질관리팀에 해당 언어의 정규 원어민 직원이 없는 경우의  
품질보증인증서 발급은 고객의 추가요청에 따라 별도 진행되며, 이러한  
경우 2차로 해당 언어의 다른 원어민이 감수교정을 한 후에 발급됩니다 (유료).

위와같은 품질관리팀의 보증단계를 거쳐 제출된 감수교정 문서에 대해  
품질보증인증서를 발급 해 드립니다.

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

## 비밀유지 서약서

### 비밀유지서약서

고객성명 (Client name) :

업체명 (Company):

문서번호 (Document Number):

납품일자 (Date of the Completion):

#### 제1조[목적]

본 서약서는 대상회사 \_\_\_\_\_ (이하"갑"이라한다)와 (주)월시스 월드번역원(이하"을"이라한다)이 번역서비스 공급에 관련된 정보나 자료를 제공, 입수, 활용하는데 있어서 상호간에 준수하여야 할 비밀유지조건을 합의하였음을 확인하기 위한 서약서이다.

#### 제2조[정보의 사용용도 제한]

"을"은 계약체결 여부와 관계없이 견적 의뢰를 접수한 시점부터 "갑"의 비밀 및 관련 서류를 고의 또는 미필적 고의에 의한 사유 등 어떠한 사유에서도 제3자에게 공유하거나 누설하지 아니하며 경쟁관계에 있는 기타 제3자를 위하여 절대 사용하지 않는다.

#### 제3조[불가피한 정보유출의 경우]

만일 "을"이 불가피한 조치 등으로 인하여 강제적으로 관련 계약에 관한 정보나 자료 등을 타인에게 제공하여야 하는 경우, 반드시 "갑"에 사전에 그 사실을 통보하여 "갑"이 적절한 대응 조치를 할 수 있도록 하여야 한다.

#### 제4조[정보의 회수]

만일, "갑"이 "을"과의 관련 계약 중도에서 특정내용의 반환을 요청하는 경우에는 "을"은 이미 "갑"이 제공한 해당 자료나 정보의 사본을 남기지 않고 모두 "갑"에게 돌려주기로 한다.

#### 제5조[손해배상]

"갑"이나 "을"이 위 사항을 위반하여 상호간에 손해를 끼친 경우에는 관련 법률이 정한 규정에 따라 손해를 배상한다.

(주) 월시스 월드번역원

고객님께서 제공 해 주신 모든 정보를  
안전하게 보관하고, 일정 기한이 지난  
번역본에 대해서는 파기하고 있습니다.

보다 안전한 문서관리를 위하여  
비밀유지 서약서 작성이 가능하오니,  
필요하신 고객님들께서는  
고객센터로 연락 주시기 바랍니다.

☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com

품질보증정책

품질보증시스템

품질보증인증서 및  
비밀유지 서약서

재번역 및 환불시스템

## 재번역 및 환불시스템

### □ 납기 후 고객의 추가 피드백이 있을 경우

횟수에 제한 두지 않고 무제한 번역본 재감수, 교정 해 드립니다.

### □ 번역본이 이미 쓰여진 상황에서 품질의 하자가 발견 된 경우

기한에 한정없이 필요하신 경우라면 언제든지 100% 번역문의 재수정이 가능합니다.  
인쇄출판 등의 중요도가 높은 문서는 반드시 외부 전문가의 2차 감수를 수행 해 주실 것을 권장드리며, 인쇄 전에는 반드시 꼼꼼한 최종 점검 후 인쇄 하실 것을 권장합니다.

### □ 재감수 및 수정에도 품질이 불량한 경우

월드번역원에서 수행할 수 있는 모든 품질관리 절차를 거쳤음에도 만족이 되지 않으시는  
품질 부족에 관해서는 고객님의 의견을 경청하여 차후 같은 문제가 발생되지 않도록  
개선하며, 불편을 드린 부분에 대해서 번역비용을 할인, 차감, 환불하여 드립니다.



☎ 1644-8875  
070-7704-2114  
0505-868-8000  
✉ for119@gmail.com

 **월드번역원**  
Global Network World System

(주)월시스 월드번역원에서는 고객님의 요구사항에 최적화된 번역본을 납품하고 있습니다.  
또한 영어, 중국어, 러시아어, 프랑스어, 베트남어, 아랍어 등의 원어민 직원 및  
해당 언어 전공의 품질관리팀 직원이 상주하고 있어 보다 면밀한 검수가 가능합니다.  
궁금하신 사항이 있으시면 언제든지 고객센터로 전화주시면 친절하게 응대 해 드리겠습니다.

| 감사합니다 | Thank you |



☎ 1644-8875 | 070-7704-2114

0505-868-8000

✉ for119@gmail.com

🏠 <http://www.worlsys.biz>